

**OHARRA: Arazo teknikoak zirela eta grabaziorik ez zen egon.  
Por problemas técnicos, no se pudo realizar la grabación.**

AKTA 34

ACTA 34

2010EKO ABENDUAK 1

1 DE DICIEMBRE DE 2010

ORGANO: UDAL BATZARRA  
ORGANO: AYUNTAMIENTO PLENO

BATZARRALDIA: EZ OHIKOA ETA PRESAZKOA  
SESION: EXTRAORDINARIA Y URGENTE

TOKIA: UDALETXEKO OSOKO BILKUREN ARETOA  
LUGAR: SALON DE PLENOS DE LA CASA CONSISTORIAL

EGUNA: 2010EKO ABENDUAK 1  
DIA: 1 DE DICIEMBRE DE 2010

HASIERA ORDUA: 17:30  
HORA DE COMIENZO: 17:30

LEHENDAKARIA: Iñaki AGIRREZABALAGA ALKORTA.  
PRESIDE

ZINEGOTZIAK: BERTARATUTAKOAK  
CONCEJALES: ASISTEN

Andoni ETXANIZ OSA  
María Eugenia ARRIZABALAGA OLAIZOLA  
Lide AMILIBIA BERGARETXE  
Manuel ZUBIA ARTABE  
Unai MANZISIDOR ANDONEGI  
Pilar ETXABE IRIONDO  
Joseba Josu AZPIAZU AZKARRAGA  
Nerea EPELDE AZKUE  
Emiliano CABAÑAS GONZALEZ  
Cristina FORCADA UNANUE  
Aitor LEIZA ALBERDI

EZ DIRENAK BERTARATU:  
NO ASISTEN:

Paloma HEREDERO NEGREDO

IDAZKARIA: GORKA URGOITI AGIRRE

Alkate jaunak bilera eratutzat ematen du. Se da por constituida la sesión por el Alcalde-Presidente.

Alkateak hasiera ematen dio 17:44etan ezohiko eta presazko plenoari. Zerrendagaiaren lehenengo puntua, beraz, Udalbatzak deialdiaren urgentzia berrestea da.

Emiliano Cabañasek (PSOE), Paloma iristear dagoela Madridetik eta Plenoa minutu batzuk atzeratzea eskatzen du.

Emilio Cabañas (PSOE), solicita que el pleno se retrase unos minutos porque Paloma está a punto de llegar de Madrid.

Alkateak dagoeneko ordu laurdena igaro dela eta hasteko agindua ematen du. Hitza EAJko bozeramaileari ematen dio.

El Alcalde dice que ya ha transcurrido un cuarto de hora y ordena el inicio del pleno. Da la palabra al portavoz del PNV.

Emiliano Cabañasek (PSOE), bere desadostasuna adierazten du eta kontra botatzeaz gain, pleno aretotik alde egingo duela esaten du.

Emilio Cabañas (PSOE), muestra su disconformidad y además de votar en contra, manifiesta que abandonará la sala de plenos.

M. Eugenia Arrizabalaga Olaizola andereak (EAJ-PNV), bere taldearen kexa adierazten du urteko plenorik garrantzitsuena ezohiko eta presazko izaerarekin egiteagatik. Alkateari eskatzen dio azaldu dezala deialdiaren arrazoa edo oinarri materiala.

Alkateak deialdia bi eguneko aurrerapenarekin ezin izan dutela egin erantzuten dio.

M. Eugenia Arrizabalaga Olaizolak (EAJ-PNV), hori arrazoi formala dela baina ez duela ikusten bestelako oinarririk eta kontrako botoa emango dutela adierazten du.

#### ERABAKI ZATIA

Aldeko botoak: 6 boto (2 ARALAR/ALTERNATIVA; 3 GRUPO MIXTO; 1 EA )

Aurkako botoak: 6 boto ( 4 PNV-EAJ; 1 PSOE; 1 INDEPENDIENTE)

Abstentzioa: 0

#### PARTE RESOLUTIVA

Votos a favor: 6 votos (2 ARALAR/ALTERNATIVA; 3 GRUPO MIXTO; 1 EA)

Votos en contra: 6 votos ( 4 PNV-EAJ; 1 PSOE; 1 INDEPENDIENTE)

Abstenciones: 0

Bozketan, berdinketa dagoenez, eta legearen arabera bigarren bozketan egiten da,

Bigarren bozketan emaitza berdina izanagatik ere, Alkatearen kalitatezko botoarekin, Presazko izaeraz Plenoa egitea onartzen dute.

Aldeko botoak: 6 botu (2 ARALAR/ALTERNATIVA; 3 GRUPO MIXTO; 1 EA )

Aurkako botoak: 6 boto ( 4 PNV-EAJ; 1 PSOE; 1 INDEPENDIENTE)

Abstentzioa: 0

Votos a favor: 6 votos (2 ARALAR/ALTERNATIVA; 3 GRUPO MIXTO; 1 EA)

Votos en contra: 6 votos ( 4 PNV-EAJ; 1 PSOE; 1 INDEPENDIENTE)

Abstenciones: 0

#### ERABAKI ZATIA

#### PARTE RESOLUTIVA

**LEHENENGOA:** Ez ohiko plenoa egiteko gai-zerrendan azaltzen diren gaiak, Alkatearen kalitatezko botoarekin PRESAZKO IZAERAZ ONARTZEA.

**PRIMERO:** APROBAR LA URGENCIA con el voto de calidad del Sr. Alcalde., para tratar los temas reflejados en el orden del día correspondiente a este Pleno Extraordinario.

Palomari itxaron ez izanaren desadostasuna adierazteko, Emiliano Cabañas jaunak (PSOE) Pleno Aretotik alde egiten du.

*Emiliano Cabañas (PSOE) abandona la sala de plenos para manifestar su disconformidad por no haber esperado a que Paloma llegara al Pleno.*

ALKATE-LEHENDAKARIA: Eguneko deialdiarekin jarraituz, lehenengo puntu bezala:

**AURREKO BILERAKO AKTAREN ONARPENA, BIDEZKOA BALDIN BADA,** Alkateak norbaitek aktaren inguruan zerbait esateko ba al daukan galdetzen du?

Inork ez, Beraz, akta onartutzat ematen da,

Bigarren puntua: **OGASUNA.-**

**AURREKONTUA GAUZATZEKO UDAL ARAUAREN MODIFIKAZIOA, BIDEZKO BALDIN BADA.-**

Joseba Josu Azpiazu Azkarraga jaunak, talde mistoaren izenean, hitzez hitz zera esaten du:

“Ogasuneko hiru puntuak batera azalduko ditut zeren nahiz eta hiru bozketa izan banan banan bozkatu behar direlako bata bestearekin errelazionatuta daude, eta hobeto ulertzeko ideia orokorra zein den, hirurak batera esplikatuko ditut.

Hasteko, eta pixka bat kokatzeko Zumaia Lantzen-en egoera ekonomikoa esplikatzea funtsezkoa iruditzen zait zeren udal pleno honen benetako arrazoia Zumaia Lantzen-en dago. Kontua da, Zumaia Lantzen-ek, orain dela egun batzuk onartu berri duen 2011-2013 iharduera plana aurrera eraman ahal izateko likidezia falta duela eta derrigorrezkoa duela dirua injektatzea. Gobernu honek pentsatzen du, Zumaia Lantzen-ek, gutxi gora behera, hiru miloi euro beharko dituela bere proiektuak (Odieta, Puntanuetak...) aurrera ateratzeko. Zumaia Lantzen-en iharduera planaren barnean bi proiektu nagusi daude:

1. Odietakoa: Plan honekin, dakizuen bezala, Odietan 26 etxebizitza berri eraikitzen dira baina plan honek 1.240.000 €tako defizita sortzen du.
2. Puntanuetako II.fasea: Plan honek, teorian, ez du defizitik sortzen, beti ere, Torreagako diru-sarrerak hemen kontabilizatuta daudelako eta espero dugulako kobratu ahal izatea orain arte ez bezala. Ez balitz horrela izango, Puntanuetako plana ere defizitarioa izango litzateke.

Horretarako, pentsatu dugu egokiena izango litzatekela Zumaia Lantzen-ek hiru miloi eurotako mailegua eskatzea udalaren abalarekin.

Mailegu honek suposatuko luke udaleko finantza karga errekonozitutako obligazioen %13,44 izango litzatekela, beraz, beteko luke araudiak esaten duena, hau da, finantza karga errekonozitutako obligazioen %25a izan behar dela gehienez ere.

Baina, baita ere, finantza karga hori %5a baino gehiago denez, Foru Aldundiaren baimena behar du.

Foru Aldundian, bertan, azaltzen diren datuetan oso ondo kokatuta gaude zeren gehienetan Gipuzkoako batz bestekoaren gaintik gaude.

Foru aldundiaren baimena lortzeko, honako dokumentazioa eskatzen digu:

1. Ekonomi eta finantza plan bat non ikusten den aurrekontuen eszenatokia 3 urtetarako (2010-2013).
2. Kontuhartzailtzako txostena.
3. Alkatearen txostena.
4. Babes finantzarioen espedientea.

Dokumentu guzti hauek Udalbatzak onartu behar ditu, eta gero Foru Aldundira bidali behar dira onartu ahal izateko.

Bestalde, baita ere, aurrekontua gauzatzeko udal araua aldatu beharko litzateke udalak abala eman ahal izateko. Oraingo arauarekin, udalak hasierako aurrekontuaren %10 ahal du abalatu gehienez eta orain proposatzen dugu muga hori %30era igotzea Zumaia Lantzen-eko mailegua abalatu ahal izateko. Eta honekin batera arauan azaltzen den gehienezko zorrarren muga ere 7 miloi eta erdirarte igotzea.

Foru Aldundiak onartu eta gero, berriz, beste pleno bat egin beharko litzateke Zumaia Lantzen-ek behar duen abala onartzeko.

Bestalde, ekonomi eta finantza planeko ezaugarri nagusiak hauek dira:

1. Ekonomi eta finantza plan hau 2010etik 2013rarteko plana da, hau da, beste 3 urtetarako.
2. Bere hasierako oinarria aurreikusten den 2010eko likidazioa da, hau da, hasierako datuak 2010eko likidaziotik ateratakoak dira.
3. Diru-sarreretan prudentziarekin jokatu da. Horretarako KPI bat aurreikusi da urte horietarako.
4. Aurrezki garbia positiboan mantentzen dugu, eta urtez urte igo egiten da.
5. Udal aurrekontua saneatua egongo litzateke, plan honetan ez baitira zorrik aurreikusten, hau da, hurrengo 3 urteetan udalak ez luke zorrik edukiko. "

M. Eugenia Arrizabalaga Olaizola Andereak (EAJ-PNV) gogorarazten du aurreko pleno baten esan zuela beraiek bazekitela epe motzerako mailegua ez zela epearen barruan bueltatuko.

Bestalde, mailegu horri buruzko kontu-hartzailearen txostenaz galdetzen du.

Zigor Egiak, garaiko Kontu-hartzaileak, erantzuten dio gai horren kontura beste Udalbatza batean ere galdetu zuela, zehazki 2010eko urtarrilaren 28an, eta egun horretan oraingo kontu-hartzailea ez zegoela.

Gainera argitzen du, aipaturiko txostena, txosten baldintzatua zela. Txostenean jasotzen zen, kontu-hartzailea mailegua ematearen aldekoa zela, betiere, Zumaia Lantzeneko teknikariek, beraiek egindako txostenean jartzen zituzten baldintzak betetzen bazituzten. Baldintza horiek betetzea Zumaia Lantzeneko teknikarien ardura da. Gainera, azken erabakia udalbatzarena zen, eta bozkatu zuten guztiek mailegua ematearen alde egin zuten.

Emiliano Cabañas González eta Paloma Heredero (PSE-PSOE) Pleno aretora sartzen dira,

*Emiliano Cabañas González y Paloma Heredero (PSE-PSOE) entran en la sala de Plenos y toman asiento.*

Emiliano Cabañas González jaunak, (PSE-PSOE), plan ekonomiko-finantzarioa eta babes finantzarioaren txostena, ondo eginak dauden jakiteko Diputazioko teknikariek aztertzea komenigarria litzatekeela adierazten du.

Emiliano Cabañas González (PSE-PSOE), manifiesta que sería conveniente que el Plan Económico Financiero y el informe de tutela financiera lo analizaran los técnicos de la Diputación para ver si están bien hechos..

Zigor Egiak, garaiko Kontuhartzaileak, erantzuten du, bai Plan ekonomiko-finantzarioa eta baita babes finantzarioaren txostena udalbatzak onartu ondoren Diputazioa bidali behar direla, legeak horrela agintzen baitu. Azken finean, Diputazioak berak, onartu behar ditu plan ekonomiko-finantzarioa eta babes finantzarioaren txostena, eta mailegua abalatzearen baimena ere, berak eman behar digu. Bestalde, Zigor Egiak argitzen dio, plan ekonomiko-finantzarioa legez onartu behar dugun dokumentua dela, desoreka finantzario egoeran baitago udala. Babes finantzarioaren txostena, bestalde, beste dokumentu bat da, derrigorrezkoa, Diputazioaren baimena lortzeko Zumaia Lantzenen mailegua abalatu ahal izateko.

PSE-PSOE eta EAJ-PNVko bozeramaileek proposatzen dute Zumaia Lantzenek mailegurik ez eskatzea eta udalarekin pendiente daukana, udalak barkatzea. Hori horrela eginik 2011ko aurrekontua 2,5 miloiko superabitarekin onartu beharko litzateke, zeren eta 2010eko aurrekontuaren likidazioan diruzaintzako gerakina negatiboa geratuko litzateke.

Los portavoces del PSE-PSOE y EAJ-PNV proponen que Zumaia Lantzen no solicite préstamo alguno y que las deudas pendientes con el Ayuntamiento le sean condonadas. De este modo, el presupuesto de 2011 se tendría que aprobar con un superavit de 2,5 millones, ya que la liquidación del presupuesto de 2010 quedaría con un remanente de tesorería negativo.

Lioba Maiza Recondo, Kontuhartzaileak, erantzuten du Zumaia Lantzeni emandako mailegua bueltatzeko epea 2011ko otsailaren 28an bukatzen zela. Beraz, mailegua itzuliko ez balitz 2011ko diruzaintza-gerakinari eragingo lioke, eta ez 2010koari.

Bestetik, Lioba, kontuhartzaileak, esaten du diruzaintzako gerakin negatiboa ekidin egin behar dela, hori egin ezean neurri gogorragoak hartu beharko liratekeela bestela.

Lioba Maiza Recondo, la interventora, responde que el plazo de la devolución del préstamo al Ayuntamiento por parte de Zumaia Lantzen vence el 28 de febrero de 2011. Por tanto, si no se devolviera el préstamo en ese plazo afectaría al remanente de tesorería de 2011, y no al del 2010. Por otra parte, la interventora, manifiesta que habría que evitar llegar a una situación con remanente negativo porque sino habría que tomar medidas más estrictas.

Aitor Leizak, Alternatiba-Aralaren izenean, udalaren lurak kudeatzeko eredu berri eta kezagarria zabaldu dela adierazten du, Lantzen estiloa hain zuzen ere. Eredu honek ez diola kudeaketa publikoaren gardentasunari men egiten. PSOEren laguntzarekin EAJak sortutako ereduari, ANVek bere horretan eutsi nahi izan diola. Ondorioz, Zumaia Lantzen sozietateak eskatzen duen 3 € milioko diru-bermeari ezezko erantzuna ematen diote eta udalak hirigintza

kudeaketa bere gain hartzeaz gain, sozietatea desegituratzeko pausoak eman daitezela eskatzen dute.

Pilar Etxabe Iriondo andereak, INDEPENDIENTEAK, galdetzen du, 2,5 miloiko mailegu hori nonbaiten agertu beharko litzatekeela.

Lioba Maiza Recondo, Kontuhartzaileak, erantzuten dio, mailegua epe motzekoa zenez aurrekontua ez zela sartu behar. Aurrekontuan sartzeko obligazioa, 2011eko otsailaren 28tik aurrera sortzen da. Momentu horretatik aurrera epe luzerako mailegua bilakatzen delako.

Alkate-lehendakariak, besterik gabe, bozkatzera pasatzea agintzen du.

#### ERABAKI ZATIA

Aldeko botuak: 4 botu (3 TALDE MISTOA; 1 EA)

Aurkako botuak: 8 botu (4 EAJ-PNV; 2 PSE-PSOE; 2 ARALAR / ALTERNATIBA)

Abstentzioak: botu 1  
(INDEPENDIENTEA)

**LEHENENGOA:** AURREKONTUA GAUZATZEKO UDAL ARAUAREN MODIFIKAZIOA EZ ONARTZEA

#### PARTE RESOLUTIVA

Votos a favor: 4 votos (3 TALDE MIXTO; 1 EA)

Votos en contra: 8 votos (4 EAJ-PNV; 2 PSE-PSOE; 2 ARALAR / ALTERNATIBA)

Abstenciones: 1 voto  
(INDEPENDIENTE)

**PRIMERO:** DESESTIMAR LA MODIFICACION DE LA NORMA DE EJECUCION PRESUPUESTARIA

Hirugarrenengo puntua:

#### **2010-2013 EPEALDIKO EKONOMI ETA FINANTZA PLANAREN ONARPENA, BIDEZKO BALDIN BADA.-**

Norbaitek zer edo zer esateko duen galdetzen du. Inork ez du ezer esaten, eta, hortaz, besterik gabe bozkatzera pasatzen dira

## ERABAKI ZATIA

Aldeko botuak: 4 botu (3 TALDE MISTOA; 1 EA)

Aurkako botuak: 8 botu (4 EAJ-PNV; 2 PSE-PSOE; 2 ARALAR / ALTERNATIBA)

Abstentzioak: botu 1  
(INDEPENDIENTEA)

**LEHENENGOA:** 2010-2013  
EPEALDIKO EKONOMI ETA FINANTZA  
PLANA EZ ONARTZEA,

## PARTE RESOLUTIVA

Votos a favor: 4 votos (3 TALDE MIXTO; 1 EA)

Votos en contra: 8 votos (4 EAJ-PNV; 2 PSE-PSOE; 2 ARALAR / ALTERNATIBA)

Abstenciones: 1 voto  
(INDEPENDIENTE)

**PRIMERO:** DESESTIMAR EL PLAN  
ECONOMICO-FINANCIERO 2010-  
2013

Laugarren puntuua:

## **BABES FINANTZARIOEN ESPEDIENTEA BEHIN BEHINEKO IZAERAZ ONARTZEA, BIDEZKO BADA.-**

Norbaitek zer edo zer esateko duen galdetzen du. Inork ez du ezer esaten, eta, hortaz, besterik gabe bozkatzera pasatzen dira

## ERABAKI ZATIA

Aldeko botuak: 4 botu (3 TALDE MISTOA; 1 EA)

Aurkako botuak: 8 botu (4 EAJ-PNV; 2 PSE-PSOE; 2 ARALAR / ALTERNATIBA)

Abstentzioak: botu 1  
(INDEPENDIENTEA)

**LEHENENGOA:** BABES  
FINANTZARIOEN ESPEDIENTEA BEHIN  
BEHINEKO IZAERAZ EZ ONARTZEA,

## PARTE RESOLUTIVA

Votos a favor: 4 votos (3 TALDE MIXTO; 1 EA)

Votos en contra: 8 votos (4 EAJ-PNV; 2 PSE-PSOE; 2 ARALAR / ALTERNATIBA)

Abstenciones: 1 voto  
(INDEPENDIENTE)

**PRIMERO:** DESESTIMAR EL  
EXPEDIENTE DE TUTELA FINANCIERA

M. Eugenia atera egiten da pleno aretotik



## **PERTSONALA.-**

### **3.1.- 20ko 8/2010 ERREGE LEGE DEKRETUAREN APLIKAZIOA ONARTZEA, BIDEZKO BALDIN BADA**

Andoni Etxanizek, Pertsonal batzordeburu bezala, irizpena irakurtzen du.

Bestalde, Andoni Etxanizek, Talde Mistoaren izenean, 8/2010 Errege Lege Dekretua aplikatzea ezinbestekoa dela aplikatzea esaten du. Murrizketa egiteko irizpideak, oinarizko soldadari dagokionez behintzat, 8/2010 Errege Lege Dekretuak finkatzen ditu, baina gainerako soldataren kontzeptuen murrizketa udalaren esku uzten du Dekretuak. Bigarren zati horren murrizketa kalkulatzeko Udaltzuek irizpide batzuk ezarri ditu. Irizpide hauei jarraiki urteko soldata masaren %2,20ko murrizketa aplikatzea proposatzen zaio plenoari.

Lide Amilibia Bergaretxe andereak (EAJ-PNV) murrizketarekin bat datozela dio, baina Mankomunitatean %5eko murrizketa aplikatu dutela nabarmentzen du eta Zumaiako Udalean hala zergatik ez den egin galdetzen du,

Andoni Etxaniz Osa jaunak (Talde Misto) erantzuten dio, Mankomunitatearen eta Udalaren egoera desberdinak direla eta Udalean Udaltzuek ezarri dituen irizpideei jarraiki egin dela murrizketa.

Emiliano Cabañas González jauna (PSE-PSOE) erabat dator murrizketarekin. Dekretu bidezko agindua bere horretan aplikatu behar dela esaten du, eta berez %5eko murrizketa egin beharko litzatekeela,

Emiliano Cabañas González(PSE-PSOE) muestra su conformidad con la aplicación del Decreto y añade que la reducción salarial se debe aplicar en los mismos términos que establece el decreto, esto es, un 5% sobre la masa salarial.

Alkate-lehendakariak(EA) besterik gabe bozkatzera pasako direla esaten du,

Lide Amilibia Bergaretxe anderea.(EAJ-PNV): abstentzioa,

Sr. Emiliano Cabañas Gonzalez (PSE-PSOE): abstención,

Sra. Paloma Heredero Negrodo (PSE-PSOE): en contra,

Alkate-lehendakaria.(EA):. emilianok abstención eta palomak aurkakoa, aralarrek?

Aitor Leiza Alberdi jauna. (ARALAR-ALTERNATIBA): abstentzioa,

Pilar Etxabe Iriondo and. (Ez atxikia): abstentzioa,

Andoni Etxaniz Osa jauna. (Talde Mistoa): alde,

Alkate-lehendakaria. (EA):. Alde eta EAK ere alde,

#### ERABAKI ZATIA

Aldeko botuak: 4 botu (3 TALDE MISTOA; 1 EA)

Aurkako botuak: botu 1 (1 PSE-PSOE;)

Abstentzioak: 7 botu (3 EAJ-PNV; 2 ARALAR /ALTERNATIBA; 1 PSE-PSOE; 1 INDEPENDIENTEA)

**LEHENENGOA:** 20ko 8/2010  
ERREGE LEGE DEKRETUAREN  
APLIKAZIOA ONARTZEA

#### PARTE RESOLUTIVA

Votos a favor: 4 votos (3 TALDE MIXTO; 1 EA)

Votos en contra: 1 voto (1 PSE-PSOE;)

Abstenciones: 7 votos (3 EAJ-PNV; 2 ARALAR /ALTERNATIBA; 1 PSE-PSOE; 1 INDEPENDIENTE)

**PRIMERO:** APROBAR LA  
APLICACION DEL R.D.L. 8/2010 DEL  
20 DE MAYO

Eta besterik ezer ez, eskerrik asko

Eta eztabaidatzeko beste gairik ez dagoenez, Alkate Lehendakariak bilera amaitutzat ematen du, gaueko zazpiak hogeit gutxi direnean eta nik Idazkariak fede ematen dut,

No habiendo más temas que tratar, el Alcalde-Presidente da por finalizada la sesión cuando son las dieciocho horas cuarenta minutos y yo el Secretario doy fe,

Idazkariak

A.O.  
Alkatea